

Considérant que la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest" est chargé d'assurer le secrétariat du programme PRESTI dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 1994 instaurant et organisant un programme stimulant la prévention;

Considérant que l'exécution des travaux de secrétariat crée des besoins en personnel temporaires et exceptionnels auxquels doit être pourvus sans tarder;

Considérant que précisément pour cause de ces besoins temporaires et exceptionnels, il n'est pas indiqué de recruter du personnel supplémentaire statutaire;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et du Logement;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. La "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest" est autorisée à engager par contrat de travail 1 ingénieur (barème 10/3), 3 secrétaires d'administration (barème 10/1) et 1 rédacteur (barème 20/1) afin de pourvoir aux besoins en personnel temporaires et exceptionnels résultant de la création du secrétariat du programme PRESTI.

Art. 2. Les membres du personnel visés à l'article 1er sont engagés par contrat pour une durée déterminée qui prend effet à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et qui prend fin le 30 juin 1997.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 octobre 1994.

Le Ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et du Logement,

N. DE BATSELIER

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 94 — 3078

24. JUNI 1994. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bezuschussung der Transportkosten der Mittelständischen Lehrlinge

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 36;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlaß vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand geregelten Ständigen Weiterbildung, abgeändert durch den Ministerialerlaß vom 7. Juni 1983 und durch die Erlasse der Exekutive vom 4. Juli 1984, 19. März 1986, 14. April 1989, 7. September 1990, 26. Juni 1991, 9. September 1992, 14. Oktober 1992 und 8. April 1993;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 26. Januar 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 15. September 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß der Transport der Lehrlinge zu den der Teilzeitschulpflicht unterliegenden Kursen des neuen « Zentrums für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand Sankt Vith » ohne zeitliche Verzögerung finanziell abgesichert werden muß;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. Im Ministerialerlaß vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlaß vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand geregelten Ständigen Weiterbildung wird Artikel 18 durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Artikel 18 — Anhand der erforderlichen Belege kann die Gemeinschaft für die Fahrtkosten der Lehrlinge zu ihren Berufskursen in den Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand nachstehende Beteiligung tragen:

Die Gemeinschaft trägt nur noch die Transportkosten der Lehrlinge, deren Hin- und Rückfahrt mehr als 50 km beträgt, von den jeweiligen Sammelstellen bis zu den Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand, abzüglich der Eigenbeteiligung in Höhe von BEF 50 pro Fahrt. »

Art. 2. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß wird rückwirkend zum 1. September 1992 wirksam.

Eupen, den 24. Juni 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
zuständig für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 94 — 3078

24 JUIN 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone
portant subvention des frais de transport pour les apprentis des Classes moyennes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., notamment l'article 36;

Vu l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes, modifié par l'arrêté ministériel du 7 juin 1983 et par les arrêtés de l'Exécutif des 4 juillet 1984, 19 mars 1986, 14 avril 1989, 7 septembre 1990, 28 juin 1991, 9 septembre 1992, 14 octobre 1992 et 8 avril 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 26 janvier 1994;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., donné le 15 septembre 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut assurer sans tarder le financement du transport des apprentis se rendant aux cours soumis à l'obligation scolaire à temps partiel, dispensés par le nouveau « Centre de formation et de formation continue dans les Classes moyennes » de Saint-Vith;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes, l'article 18 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. Sur la base des justificatifs requis, la Communauté peut intervenir de la façon suivante dans les frais de parcours encourus par les apprentis se rendant aux cours professionnels dispensés par les centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes :

La Communauté n'intervient plus que dans les frais de parcours encourus par les apprentis dont le trajet aller-retour représente plus de 50 km entre leurs points de rassemblement respectifs et les centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes, déduction faite d'une participation personnelle de BEF 50 par trajet. »

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1992.

Eupen, le 24 juin 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministère des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 94 — 3078

24 JUNI 1994. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot subsidiëring van de vervoerkosten voor de leerlingen van de Middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming geregeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 juni 1983 en bij de besluiten van de Regering van 4 juli 1984, 19 maart 1986, 14 april 1989, 7 september 1990, 26 juni 1991, 9 september 1992, 14 oktober 1992 en 8 april 1993;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 januari 1994;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 15 september 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 14 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zonder uitstel in de financiering van het vervoer van de leerlingen naar de cursussen onderworpen aan de deeltijdse leerplicht en verstrekt door het nieuwe « Centrum voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand » te Sankt Vith moet worden voorzien;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming geregeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand wordt artikel 18 door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 18. Op basis van de noodzakelijke bewijsstukken kan de Gemeenschap als volgt tussenkomen in de vervoerkosten van de leerlingen naar de in de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand verstrekte beroeps cursussen :

De Gemeenschap draagt nog slechts de vervoerkosten van de leerlingen wier heen- en terugreis tussen de respectieve verzamelplaatsen en de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand meer dan 50 km uitmaakt, na aftrek van een persoonlijke participatie van BEF 50 per reis. »

Art. 2. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1992.

Eupen, 24 juni 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 94 — 3079

25. JUNI 1994. — Erlaß der Regering der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 28. März 1993 und 10. November 1993;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 25. Mai 1994;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;